

Cambridge University Press
978-1-107-00865-6 - Literature of the Holocaust
Edited by Alan Rosen
Frontmatter
[More information](#)

LITERATURE OF THE HOLOCAUST

During and in the aftermath of the dark period of the Holocaust, writers across Europe and the United States sought to express their feelings and experiences through their writings. This book provides a comprehensive account of these writings through essays from expert scholars, covering a wide geographic, linguistic, thematic, and generic range of materials. Such an overview is particularly appropriate at a time when the corpus of Holocaust literature has grown to immense proportions and when guidance is needed in determining a canon of essential readings, a context to interpret them, and a paradigm for the evolution of writing on the Holocaust. The expert contributors to this volume, who negotiate the literature in the original languages, provide insight into the influence of national traditions and the importance of language, especially but not exclusively Yiddish and Hebrew, to the literary response arising from the Holocaust.

ALAN ROSEN is most recently the author of *The Wonder of Their Voices: The 1946 Holocaust Interviews of David Boder* (2010) and the *Sounds of Defiance: The Holocaust, Multilingualism, and the Problem of English* (2005), editor of *Approaches to Teaching Wiesel's Night* (2007), and co-editor of *Elie Wiesel: Jewish, Moral, and Literary Perspectives* (2013). He lectures regularly on Holocaust literature at Yad Vashem's International School for Holocaust Studies and other Holocaust study centers. His current book project is entitled "Killing Time, Saving Time: Calendars and the Holocaust." Born and raised in Los Angeles, educated in Boston under the direction of Elie Wiesel, he lives in Jerusalem with his wife and four children.

Cambridge University Press
978-1-107-00865-6 - Literature of the Holocaust
Edited by Alan Rosen
Frontmatter
[More information](#)

Cambridge University Press
978-1-107-00865-6 - Literature of the Holocaust
Edited by Alan Rosen
Frontmatter
[More information](#)

LITERATURE OF THE HOLOCAUST

EDITED BY
ALAN ROSEN



Cambridge University Press
978-1-107-00865-6 - Literature of the Holocaust
Edited by Alan Rosen
Frontmatter
[More information](#)

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

University Printing House, Cambridge CB2 8BS, United Kingdom

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

Cambridge University Press is part of the University of Cambridge.

It furthers the University's mission by disseminating knowledge in the pursuit of education,
learning, and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9781107008656

© Cambridge University Press 2013

This publication is in copyright. Subject to statutory exception
and to the provisions of relevant collective licensing agreements,
no reproduction of any part may take place without the written
permission of Cambridge University Press.

First published 2013

Printed in the United Kingdom by Clays, St Ives plc

A catalog record for this publication is available from the British Library

Library of Congress Cataloging in Publication data
Literature of the Holocaust / edited by Alan Rosen.
pages cm

Includes bibliographical references.

ISBN 978-1-107-00865-6 – ISBN 978-1-107-40127-3 (pbk.) I. Holocaust, Jewish (1939–1945), in
literature. I. Rosen, Alan, 1954– editor of compilation.

PN56.H55L59 2013
809/.93358405318–dc23
2013006195

ISBN 978-1-107-00865-6 Hardback

ISBN 978-1-107-40127-3 Paperback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or accuracy of
URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication,
and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain,
accurate or appropriate.

Contents

	<i>Notes on contributors</i>	<i>page</i> vii
	<i>Acknowledgments</i>	xii
	Introduction	I
	<i>Alan Rosen</i>	
	 PART I: WARTIME VICTIM WRITING	 13
1	Wartime victim writing in Eastern Europe	15
	<i>David G. Roskies</i>	
2	Wartime victim writing in Western Europe	33
	<i>David Patterson</i>	
	 PART II: POSTWAR RESPONSES	 49
3	The Holocaust and Italian literature	51
	<i>Robert S. C. Gordon</i>	
4	German literature and the Holocaust	68
	<i>Stuart Taberner</i>	
5	Hebrew literature of the Holocaust	84
	<i>Sheila E. Jelen</i>	
6	The Holocaust and postwar Yiddish literature	102
	<i>Jan Schwarz</i>	
7	The Holocaust in Russian literature	118
	<i>Leona Toker</i>	

Cambridge University Press
 978-1-107-00865-6 - Literature of the Holocaust
 Edited by Alan Rosen
 Frontmatter
[More information](#)

vi	<i>Contents</i>	
8	The Holocaust in English-language literatures <i>S. Lillian Kremer</i>	131
9	Polish literature on the Holocaust <i>Monika Adamczyk-Garbowska</i>	150
10	Hungarian Holocaust literature <i>Rita Horváth</i>	164
11	French literature and the Holocaust <i>Jeffrey Mehlman</i>	174
	PART III: OTHER APPROACHES	191
12	Oral memoir and the <i>Shoah</i> <i>Alessandro Portelli</i>	193
13	Songs of the Holocaust <i>Shirli Gilbert</i>	211
14	Sephardic literary responses to the Holocaust <i>Judith Roumani</i>	225
15	Anthologizing the Holocaust <i>Alan Rosen</i>	238
16	The historian's anvil, the novelist's crucible <i>Eric J. Sundquist</i>	252
	<i>Guide to further reading</i>	268
	<i>Index</i>	301

Cambridge University Press
978-1-107-00865-6 - Literature of the Holocaust
Edited by Alan Rosen
Frontmatter
[More information](#)

Notes on contributors

MONIKA ADAMCZYK-GARBOWSKA is Professor of Comparative Literature at Maria Curie-Skłodowska University in Lublin, Poland. Her books include *Isaac Bashevis Singer's Poland: Exile and Return* (1994, in Polish), *Contemporary Jewish Writing in Poland: An Anthology* (2001, with Antony Polonsky), *Shades of Identity: Jewish Literature as a Multilingual Phenomenon* (2004, in Polish), *Kazimierz vel Kuzmir: A Shtetl of Various Dreams* (2006, in Polish), *My Home Used to Be There ... Memorial Books of Jewish Communities* (2009, co-editor, in Polish), *The Aftermath of the Holocaust: Poland 1944–2010* (2011, with Feliks Tych, in Polish, English edition forthcoming).

SHIRLI GILBERT is Ian Karten Senior Lecturer in Jewish/non-Jewish Relations at the University of Southampton, where she convenes the MA program in Jewish History and Culture and teaches courses on the Holocaust and music and resistance. Her book *Music in the Holocaust* (2005) was a finalist for the National Jewish Book Award and was the basis for a large-scale educational website (<http://holocaustmusic.org>). Her current research is on Holocaust memory in apartheid and post-apartheid South Africa, and includes a book project based on the letters of a Jewish refugee from Nazi Germany who fled to South Africa in 1936.

ROBERT S. C. GORDON is Professor of Modern Italian Culture and a Fellow of Gonville and Caius College at Cambridge University. He has written widely on modern Italian literature, cinema, and cultural history. He is the author of *Primo Levi's Ordinary Virtues* (2001) and the editor of Leonardo de Benedetti and Primo Levi, *Auschwitz Report* (2006) and *The Cambridge Companion to Primo Levi* (2007). His most recent book is *The Holocaust in Italian Culture, 1944–2010* (2012).

RITA HORVÁTH has authored books and articles in English and Hungarian on Holocaust literature and history. She was a 2009–2010 scholar-in-residence at the Hadassah-Brandeis Institute, and continues as an Institute research associate. Currently a research fellow at the Yad Vashem International Institute for Holocaust Research, her book project is entitled, “Escaping Traumatic Circularity: Testimonies and the Novel of Formation.” She teaches courses on literature at the Eötvös Loránd University in Budapest and Bar-Ilan University in Israel.

SHEILA E. JELEN is Associate Professor of English and Jewish Studies at the University of Maryland, and is currently director of the Comparative Literature Program. She is the author of *Intimations of Difference: Dvora Baron in the Modern Hebrew Renaissance* (2007) and has co-edited several volumes, including *Modern Jewish Literatures: Intersections and Boundaries* (2011) and *Jewish History and Literature: An Interdisciplinary Conversation* (2008). She is an associate editor at *Prooftexts: A Journal of Jewish Literary History* and is currently working on a project titled “Salvage Poetics: Literature, Photography and the Popular Ethnography of Jewish Eastern Europe.”

S. LILLIAN KREMER, University Distinguished Professor, Emerita, Kansas State University, has been a Fulbright Lecturer in Belgium, and a guest lecturer in several European countries and Israel, at the US Holocaust Memorial Museum, and numerous American universities. She is the author of *Witness Through the Imagination: The Holocaust in Jewish American Literature* (1989) and *Women’s Holocaust Writing: Memory and Imagination* (1999), and editor and contributing author of *Holocaust Literature: An Encyclopedia of Writers and Their Work* (2003), a two-volume reference work honored by *CHOICE*, the American Library Association and the Association of Jewish Libraries. Fellowships from the National Endowment for the Humanities and the Memorial Foundation for Jewish Culture have supported her scholarship.

JEFFREY MEHLMAN is University Professor and Professor of French Literature at Boston University. His most recent books include *Walter Benjamin for Children: An Essay on His Radio Years* (1993), *Emigré New York: French Intellectuals in Wartime Manhattan, 1940–1944* (2000), and *Adventures in the French Trade: Fragments Toward a Life* (2010). His numerous translations include Jean-Denis Bredin’s *The Affair* (1986) and Pierre Vidal-Naquet’s *Assassins of Memory: Essays on the Denial of the Holocaust* (1992).

Notes on contributors

ix

DAVID PATTERSON holds the Hillel Feinberg Chair in Holocaust Studies in the Ackerman Center for Holocaust Studies at the University of Texas at Dallas. A winner of the National Jewish Book Award and the Koret Jewish Book Award, he has published more than 30 books and 150 articles and book chapters. His books include *Sun Turned to Darkness* (1998), *Along the Edge of Annihilation* (1999), *Wrestling with the Angels* (2006), *Open Wounds: The Crisis of Jewish Thought in the Aftermath of Auschwitz* (2006), *Emil L. Fackenheim: A Jewish Philosopher's Response to the Holocaust* (2008), *A Genealogy of Evil: Anti-Semitism from Nazism to Islamic Jihad* (2011), *Genocide in Jewish Thought* (2012), and others. He is the editor and translator of *The Complete Black Book of Russian Jewry* (2002) and co-editor (with Alan L. Berger) of the *Encyclopedia of Holocaust Literature* (2002).

ALESSANDRO PORTELLI teaches American literature at the University of Roma "La Sapienza." He is the author of a number of books, including *The Text and the Voice: Writing, Speaking and Democracy in American Literature* (1994); among his works in oral history are *The Order Has Been Carried Out: Memory, History and Meaning of a Nazi Massacre in Rome* (2003) and *They Say in Harlan County: An Oral History* (2010). He has served as advisor to the Mayor of Rome on the city's historical memory and has done extensive fieldwork on folk music in both Italy and the United States.

ALAN ROSEN is most recently the author of *The Wonder of Their Voices: The 1946 Holocaust Interviews of David Boder* (2010) and the *Sounds of Defiance: The Holocaust, Multilingualism, and the Problem of English* (2005), editor of *Approaches to Teaching Wiesel's Night* (2007), and co-editor of *Elie Wiesel: Jewish, Moral, and Literary Perspectives* (2013). He lectures regularly on Holocaust literature at Yad Vashem's International School for Holocaust Studies and other Holocaust study centers. His current book project is entitled "Killing Time, Saving Time: Calendars and the Holocaust." Born and raised in Los Angeles, educated in Boston under the direction of Elie Wiesel, he lives in Jerusalem with his wife and four children.

DAVID G. ROSKIES is a cultural and literary historian of East European Jewry, and has published extensively on memory, catastrophe, and the return to folklore and fantasy. His major works are *Against the Apocalypse: Responses to Catastrophe in Modern Jewish Culture* (1984), the companion volume, *The Literature of Destruction* (1989), *A Bridge of Longing: The Lost*

Art of Yiddish Storytelling (1995), *The Jewish Search for a Usable Past* (1999), and *Yiddishlands: A Memoir* (2008). His *Holocaust Literature: A History and Guide*, co-authored with Naomi Diamant, appeared in 2013. Professor Roskies holds a joint appointment at the Jewish Theological Seminary, where he serves as the Sol and Evelyn Henkind Chair in Yiddish Literature and Culture, and at Ben-Gurion University of the Negev, where he is Visiting Professor of Jewish Literature.

JUDITH ROUMANI is an independent scholar of comparative literature, editor of the online journal *Sephardic Horizons*, and translator. She is the author of *Albert Memmi* (1985) and has published numerous essays on Sephardic literature. Her translation of Renzo De Felice's *Ebrei in un paese arabo* was published as *Jews in an Arab Land: Libya 1835–1970* (1985). She has recently authored a chapter on Francophone Sephardic literature in *Sephardism*, edited by Yael Halevy-Wise (2012), and is a 2013–2014 Sosland Research Fellow at the United States Holocaust Memorial Museum.

JAN SCHWARZ is an assistant professor in Yiddish Studies, Lund University, Sweden. He was previously Senior Lecturer, Department of Germanic Studies, University of Chicago (2003–2011). He has published *Imagining Lives: Autobiographical Fiction of Yiddish Writers* (2005), *Survivors and Exiles: Yiddish Culture after the Holocaust* (forthcoming), and articles on Holocaust literature, Yiddish culture and literature, and American Jewish literature. He was a special editor of *POLIN* 20 (2007), “Making Holocaust Memory,” and of *Prooftexts: A Journal of Jewish Literary History* 30/1 (2010), “Multilingual Jewish Literature in America.”

ERIC J. SUNDQUIST, the Andrew W. Mellon Professor of the Humanities at Johns Hopkins University, is the author or editor of twelve books, including *To Wake the Nations: Race in the Making of American Literature* (1993), which received the Christian Gauss Award from Phi Beta Kappa and the James Russell Lowell Award from the Modern Language Association; *Strangers in the Land: Blacks, Jews, Post-Holocaust America* (2005), which received the Weinberg Judaic Studies Institute Book Award; and *King's Dream* (2009).

STUART TABERNER is Professor of Contemporary German Literature, Thought and Society at the University of Leeds, and a research associate in the Department of Afrikaans & Dutch, German & French at the University of the Free State, South Africa. He has published widely on German literature and the Holocaust, German debates on coming to terms with the past, and on broader issues relating to contemporary

German culture and society. Recent books include *German Literature of the 1990s and Beyond* (2005), *German Culture, Politics and Literature into the Twenty-First Century* (ed. with Paul Cooke, 2006), *Contemporary German Fiction: Writing in the Berlin Republic* (ed., 2007), *The Cambridge Companion to Günter Grass* (ed., 2009), *Germans as Victims in the Literary Fiction of the Berlin Republic* (ed. with Karina Berger, 2009), *The Novel in German since 1990* (ed., 2011), and *German Writers of the 21st Century* (ed. with Lyn Marven, 2011).

LEONA TOKER is Professor in the English Department of the Hebrew University of Jerusalem. She is the author of *Nabokov: The Mystery of Literary Structures* (1989), *Eloquent Reticence: Withholding Information in Fictional Narrative* (1993), *Return from the Archipelago: Narratives of Gulag Survivors* (2000), *Towards the Ethics of Form in Fiction: Narratives of Cultural Remission* (2010), and articles on English, American, and Russian literature. She is the editor of *Commitment in Reflection: Essays in Literature and Moral Philosophy* (1994) and co-editor of *Rereading Texts/Rethinking Critical Presuppositions: Essays in Honour of H. M. Daleski* (1996) and *Knowledge and Pain* (2012). She has founded and is editing *Partial Answers: A Journal of Literature and the History of Ideas*, a semiannual periodical currently published by the Johns Hopkins University Press.

Cambridge University Press
978-1-107-00865-6 - Literature of the Holocaust
Edited by Alan Rosen
Frontmatter
[More information](#)

Acknowledgments

Friends and colleagues are crucial to all scholarship; at least for me, the subject of the Holocaust makes extra demands, intellectual and emotional. This collective endeavor has benefited from the advice and labor of many, including Robert Gordon, Yisrael Cohen, Sheila Jelen, Nehemia Polen, Martin Farren, Beate Müller, Simone Gigliotti, David Patterson, Florent Brayard, David Roskies, and Elie Wiesel. My wife, Ruth, again shared her exceptional scholarly and editorial skills.

My orientation toward Holocaust literature is indebted to many as well. A class with Maurice Natanson was revelatory; conversations with Raul Hilberg and Emil Fackenheim pivotal; with Terrence Des Pres inspiring; with Irving Halperin nurturing. My conversations over the years with important writers have been indispensable; I thank all, and mention especially Aharon Appelfeld, Ilona Karmel, Cynthia Ozick, and Elie Wiesel. In addition to the volume's contributors, I am similarly indebted to decades of conversations with literary scholars of the Holocaust, including Alvin Rosenfeld, Lawrence Langer, Geoffrey Hartman, and Sidra Ezrahi. My debts to students are equally great and ongoing: at Boston University, Bar-Ilan University, the International School for Holocaust Education, Yad Vashem, as well as at the sites of many guest lectures and seminars in Israel, Europe, and North America. All the volume's contributors have worked intensively and shared generously, and I am grateful to them for their efforts and for what I have learned from them.

I thank the staff of the Yad Vashem library, always essential companions to this my scholarship. The library's director, Dr. Rob Rozett, actively promotes a nurturing atmosphere. Linda Bree, Maartje Scheltens, and the other Cambridge University Press staff have been thoughtful, resourceful, and sensitive to the special demands of this subject.

ALAN ROSEN
TAMMUZ, 5772/JULY 2012